



El Periodico de los Hispanos del Valle de Merrimack

Información

Hispanic - American Newspaper

Año 1 • Nº 14 • primera quincena de Mayo, 1989 • P.O. Box 13, Lawrence, MA 01842 • (508) 689-0510 • 25c

*Felicidades a todas
las Madres
del Mundo.*



*Para "La Información"
no es un día, son los
365 días. ¡Del año!*

Nombran Comerciantes Hispanos

City of Lawrence Minority Business Council

Miembros Elegidos:

En días pasados, se inauguró el Concilio de Negocios de Minorías (City of Lawrence Minority Business Council). Este grupo fue creado por la oficina de la alcaldía de la ciudad Lawrence y el GateWay City Program. El grupo asesorará la administración de la ciudad en asuntos que convergen al desarrollo y la fortificación de la economía de la ciudad de Lawrence.

Además de los miembros del Concilio, estuvieron Presente, Rafael AbisLaiman, Director de GateWay Program, Alicia Pérez, chief administrator de la ciudad, Secretary Grady Hedgespeth, Mass Economic Affairs, José Zaiter. Minority Business Development y familiares y amigos de los miembros del Concilio.

El evento tuvo lugar en los lujosos salones de el Piano Bar Patricia de el Centro Espanol.



De izquierda a derecha Maria Jerez, Jaragua Restaurant; Gilda Durán, Duran-Taveras Consulting; Julia Silverio, Julia's Travel & Consulting; Maria M. Castanos B., Periódico La Información; José M. Perez, Executive Office of Economic Affairs; Alcalde Kevin J. Sullivan; Clemente Abascal, Compañía Abascal; Hector Matias, Pueblo Market; Edward Lee, Embassy Micro Technology; Henrique Matos, Matosis Records; Jose Amaro, Amaro's Meat Market; Wilfredo Santiago, Centro Español; Epifanio Gil, Gil's Travel Agency; Marcos A. Devers, MDJ Engineering & Const.; Orlando Antigua, Eva's Boutique.



Where you always come first

FIRST ESSEX



Savings

Lawrence • North Andover • Andover • Melhuen
(617) 681-7500

Member FDIC/DIFM

GRAN APERTURA **Renta-center**

Nuestra nueva tienda **RENT-A-CENTER** alquila televisores, componentes, VCR's, muebles y muchas cosas más... y con opción a compra.

- No investigamos su crédito.
- Llevamos la mercancía a su casa y la colocamos donde usted desee.
- Servicio rápido y gratis.
- Si no está satisfecho la primera semana, le devolvemos su dinero.

Por la primera semana
Pague el precio regular **99¢**
Y...
por la segunda...
solamente 99 centavos

*99¢ second week only. You will not acquire ownership under a consumer rental-purchase agreement unless you rent the item of your choice for a specific number of weeks at a specific weekly rental price. These terms are available from your local store. Merchandise may be new or used. Offer expires 6/1/89.

©1986 Rent-A-Center of America, Inc.

Good only at participating Rent-A-Center Stores.

Renta-center

Plaza One Fourteen
67 G Winthrop
South Lawrence, MA 01843
683-8770

LA AMNISTIA:

En respuesta al artículo publicado por el Sr. Noe Zambrano Ojeda, titulado "Algunos Aspectos de la Amnistía que no se Mencionan."

Hacemos constar nuestro desacuerdo de cada una de las opiniones emitidas en dicho artículo. El cual esta basado sencillamente en que la información en el artículo afecta y perjudica directamente a los miles y miles de inmigrantes que por dicha información dejaron de presentarse para recibir los beneficios de la ley de la Amnistía. Nosotros como institución hemos servido a un sin número de inmigrantes indocumentados los cuales han

solicitado nuestra ayuda. Estos han obtenido el beneficio de legalizar su condición indocumentada y han conseguido autorización de empleo, estadia legal, confidencialidad y mas importante, el apoyo del Instituto International y otras organizaciones que eficientemente han servido a esa gran población de indocumentados que de no haber participado en el programa de legalización, muchos hubiesen perdido su empleo dado a las "Sancciones de Empleo" que es parte de la ley de la amnistía y hubiesen incurrido en una deficiencia económica que afectaría especialmente aquellos que tienen dependientes.

Después de la publicación del artículo de el Sr. Zambrano Ojeda, varias llamadas telefónicas y visitas de aplicantes de la amnistía acompañadas por panico y asombro, llegaron a nuestro conocimiento personal y a la comunidad, todos asombrados por las alegaciones que menciona la deportación de ciudadanos naturalizados, o las comparaciones de los campos de detención con los campos de concentración de Hitler, los cuales mutilaban miles de Judios. Como consecuencia del panico causado por dicha información, inmigrantes indocumentados que deben tomar clases para aplicar para la Residencia Permanente y de esta manera

conocer sus derechos ciudadanos, no lo estan realizando por temor de ser deportados, lo cual carece de veracidad.

Existen en Lawrence varias agencias las cuales ofrecen este tipo de servicio. Entre ellas esta el Instituto Internacional cuyo departamento de Inmigración y Naturalización provee los servicios necesarios a los clientes.

El Señor Francisco Santiago, quien es el coordinador de el departamento y la Señora Rosa Alicea, quien trabaja directamente con las personas que fueron elegibles para la Amnistía. Ambos quieren exhortarles a todas estas personas que son elegibles para este programa

que asistan a las clases necesarias para obtener su estatus legal.

Esta cara esta dedicada a todos los hombres y mujeres quienes decidieron salir de la sombra y no seguir siendo indocumentados y aplicaron para la amnistía como una opción a pesar de haberse mencionado que corrian riesgo y lo hicieron de todas maneras, con la intención de progresar junto a su familia y alcanzar el mismo sueño que tuvieron los primeros inmigrantes que llegaron a los Estados Unidos.

Esperamos que todo el que necesite ayuda se sienta en libertad de hacerlo porque le daremos apoyo durante todo el proceso necesario.

U.S.A.



Prepararse AHORA para su examen para la Ciudadanía Estado Unidense!

Si Ud. ha recibido su Tarjeta de Residencia Temporal (I-688) por medio del Acto de la Reforma de Inmigración y Control (IRCA), también conocido como el "Programa de Amnistía", entonces Ud. cualifica para este programa - GRATIS - que le preparara para el examen de residencia permanente.

Cualquier adulto que haya completado la primera etapa de "Amnistía" ESTA OBLIGADO en aplicar para ser residente permanente y tiene que tomar el examen de residencia permanente.

La Clase:

Preparación para la ciudadanía estado unidense
lunes y miércoles, 6 - 9:15 pm
Comenzando el 15 de mayo
hasta el 30 de agosto de 1989

Northern Essex Community College
Lawrence Campus
Central Catholic High School
300 Hampshire Street
Lawrence, Massachusetts

Regístrese HOY para este programa tan importante!

DURANTE EL DÍA
Lawrence Public Library Site
51 Lawrence Street - tercer piso
9 am - 5 pm, lunes a viernes
683-4259, pregunte por Laurie Ranger o Nunzio DiMarca

DURANTE LA NOCHE
Central Catholic High School Site
300 Hampshire St., Lawrence
6 - 9 pm, lunes a jueves
683-4283, pregunte por Teresa Fajardo

**PROVEEMOS CUIDADO DE NIÑOS
MIENTRAS USTED ESTUDIA, SI TIENE
NIÑOS ENTRE 3 Y 12 AÑOS DE EDAD.**



Senior Prom
1989

Para su fiesta de graduación tenemos una gran colección de trajes y accesorios.

Trajes cortos, semi-largos y largos de una amplia variedad de estilos y colores.

Contamos con zapatos y carteras de teñir para combinar el color del traje. Además brasieres para sus trajes estrapless.

Sylvia's
Dress and Bridal Shoppe

333 Essex Street, Lawrence, MA / 683-6548
Hours: Mon., Thurs., Sat., - 9:30-5:00; Tues., Fri. - til 8:00
Closed Wednesday/Free Validated Parking

SINDROME DE AFICION A LA COMPUTADORA

Advertencia a los entusiastas de la computadora: la excesiva preocupación por estas máquinas puede revelar una psicosis latente, asevera el informe que publicaron varios médicos en la *Revista semanal para médicos*, de Dinamarca.

Un joven danés, de 18 años, estaba tan absorto manipulando su computadora personal, que dejó de frecuentar a sus amigos y pasaba de 12 a 16 horas diarias frente a la máquina. Los psiquiatras Eva Jensen y Erik Simonsen y el psicólogo Bent Brok explican así el caso: "Este joven se fusionó con la máquina". Empezó a pensar a lenguaje de programación computacional, sufría de insomnio y anisúfia y, finalmente, le era imposible distinguir entre sus

programas y la realidad. Fue necesario hospitalizarlo y tratarlo contra la psicosis.

Los mismos fabricantes y vendedores de computadoras reconocen que puede presentarse el problema. Lars Knudsen, director de una agencia de información de alta tecnología, estima que en Dinamarca existen 5000 adictos a la computadora. Es típico que sus edades fluctúen entre los 12 y los 18 años. Duermen hasta la tarde, y permanecen ante la pantalla hasta las 4 de la madrugada. Conforme va empeorando esta manía, la computadora, siempre racional, llega a ser un sustituto de las relaciones humanas.

Departamento de Empleo y Entrenamiento (DET)

El Departamento de Empleo y Entrenamiento anteriormente llamado Departamento de Empleo ha decidido cambiar radicalmente la imagen de esa institución, por lo que se propone enfatizar más sus servicios en el área de entrenamiento a las personas que por una razón u otra han sido despedidos de sus puestos de trabajo.

La información la ofreció a INFORMACION la señorita Marisela Latimer, manager del Departamento de Entrenamiento de la oficina local, quien señaló que ahora la situación variará significativamente debido a los nuevos planes de la institución para capacitar a los empleados en base a las demandas de las distintas áreas de trabajo.

Latimer acotó que a las personas que se despiden de sus puestos de trabajo, se les provee entrenamiento y a aquellas que ya tienen cierta experiencia son reentrenadas en sus respectivas áreas.

La encargada del Programa señala que seguirá dando la ayuda económica para los cancelados de forma permanente de sus empresas.

Latimer indicó que el nuevo sistema computarizado determinará a través de las estadísticas los niveles de oferta y demanda de las distintas áreas de trabajo.

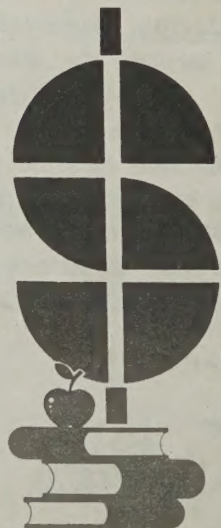
Entre los logros de la citada oficina mencionó la carrera de telecomunicaciones para diseño gráfico por computadora.

...

A continuación ofrecemos algunas gráficas, en las que presentamos equipos y computadoras del Departamento de Empleo y Entrenamiento (DET).

Foto: Departamento Gráfico de Información

Earn Money For College



PACKAGE HANDLERS & SORTERS PART-TIME \$8-9/HOUR

SHIFTS AVAILABLE:
3:00am-8:00am*
4:00am-9:00am*
2:00pm-5:00pm
6:00pm-10pm
10:30pm-2:30am*

College costs are high and are always going up, but now you can start earning the money you need.

As a part-time **Package Handler** at UPS' new, modern Chelmsford facility, you'll get much more than \$8-9/hour! Along with great pay, we offer fantastic benefits that include full medical, dental, vision and prescription as well as paid vacations, holidays and profit sharing.

*Work this shift and you can earn \$2,000 a semester tuition reimbursement.

If you're ready to start earning great pay and benefits, then apply in person

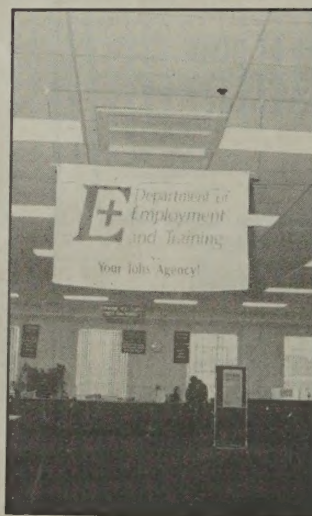
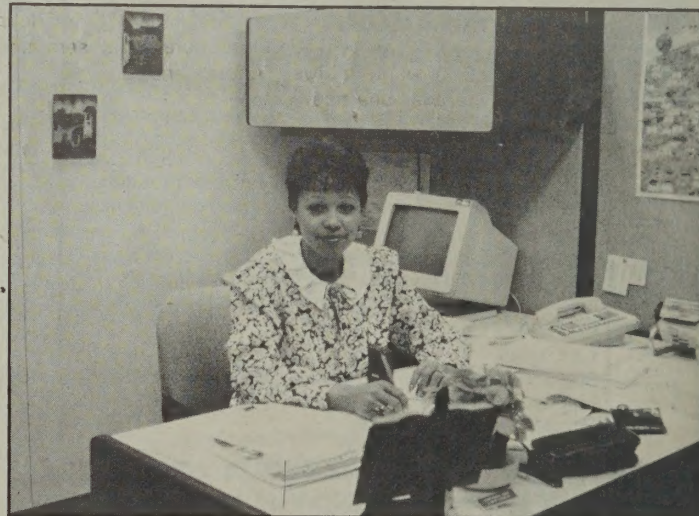
MONDAY-FRIDAY, 8am to 5pm
at the Personnel Office
90 Brick Kiln Road
CHELMSFORD

(Off Route 129, behind Tully Forum)

CALL FOR INTERVIEW TIMES
1-800-562-3678
1-800-JOB-FORU

UNITED PARCEL SERVICE

An Equal Opportunity Employer



Se Reunione el Consejo Asesor de Padres

En días pasados se llevo a cabo una reunion del programa de Educacion Bilingue Transicional. Allí se le comunico a los padres, la importancia de la educacion bilingue para estudiantes de minorias linguisticas. En dicha reunion se discutio la ventaja que el niño tiene al recibir clases bilingue, ya que es impresindible que se le enseñe al estudiante con palabras de su idioma nativo, ya que el se puede identificar con las mismas.

Se discutieron tambien varios mitos que existen en la sociedad, entre ellos, se dice que saber un idioma disminuye la capacidad del estudiante de aprender un segundo idioma, esta teoria es incierta ya que se ha podido probar, que una persona que pueda desentenderse, en más de un idioma, goza de más agilidad mental que una persona que sólo hable un idioma. Este tipo de reunion se realiza mensualmente con el proposito de que los padres se envuelvan más con la educacion de sus hijos y ayudar a que el programa bilingue sea mas efectivo y se mantenga para mas informacion sobre el programa de educacion bilingue y o sobre el consejo asesor de padres, visite las oficinas del Centro de Informacion Para Padres, ubicada en el 266 de la calle Essex, en Lawrence o llame al telefono (508) 975-2768.



Padres que Asistieron a la Reunión

Fernando Muñoz Nuevo
Presidente del Club Latino Americano

ELIGEN NUEVO PRESIDENTE: Club Cultural Latino Americano

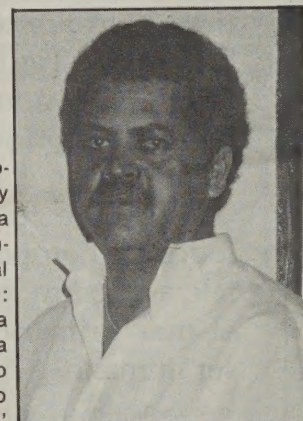
Las elecciones para el nuevo presidente del Club Latino Americano. Se llevaron a cabo el 30 de Abril.

Participaron dos planchas, la plancha azul dirigida por Marcos Devers y la plancha no. 2 (la original) encabezada por Fernando Muñoz, quien obtuvo la mayoría de votos. Muñoz, como nuevo presi-

dente sostiene que, "Solo existe un solo ganador y ese es el Club Latino Americano. Trabajaremos en pos de la comunidad hispana, lucharemos por mantener la unidad del Club Cultural y sus miembros. Ahora empieza una nueva etapa para el club ya que estas elecciones significan un nuevo renacer para el club y claro esta hara realidad muchas metas que hasta ahora no se han podido consolidar."

Para el Club Cultural Latino Americano este 30 de Abril será un día inolvidable. Ya que todos quedaron satisfechos con el nuevo presidente Fernando Muñoz y tambien por la reconciliacion que se manifesto a la llegada

de Wilfredo Santiago propietario del Centro Español y uno de los fundadores de la entidad. Pero que por diferencias se habia mantenido al margen. Santiago dijo: "Desde hoy en adelante voy a trabajar mano a mano con la directiva para que este club se mantenga como el numero uno en todo Massachusetts."



Si está interesado en que este periódico cubra sus eventos, hágasnolo saber por escrito con una semana de anticipación.

Envíenos su nota a:
Periódico INFORMACION
P.O.Box 13
Lawrence, MA 01842

Para todas sus necesidades Bancarias

LAWRENCE
450 Essex St. - Tel. (508) 685-5191
305 So. Broadway - Tel. (508) 682-3672
METHUEN, MA.
228 Haverill St. - Tel. (508) 686-9888
NORTH ANDOVER
4 Main St. - Tel. (508) 683-0494



Es un placer para nosotros servir A La Comunidad Hispana

Ofrecemos Oportunidad de ENTRENAMIENTO

En las áreas de
Auxiliares de Oficina
Contabilidad
Auxiliar Enfermero/a

DISPONEMOS DE PLAZAS VACANTES

Al graduarse conseguirán trabajo permanente en el área de Lawrence, con un sueldo de \$13,000.00 a \$15,000.00 dólares al año.

LLAME a los teléfonos: 683-4202 & 683-9963

DEPARTMENT OF TRAINING and DEVELOPMENT
237 Essex St., segundo piso
Horario: 9:00 a.m. a 4:00 p.m.
de Lunes a Viernes

Editorial

"LA MADRE"

La madre es el fundamento de la familia y por tanto de la sociedad. Tiene una importancia primigenia fundamental para todo ser humano. Todos los grandes hombres de la historia fueron criados y, en gran parte, educados por sus progenitoras. Ellas han sido las portadoras de la fortaleza de la humanidad.

En todas las culturas se ha venerado a la madre. Ya desde el periodo Neolítico se han descubierto restos del culto a la maternidad. La "Madre-Tierra" como simbolo de vida y fertilidad es adorada por casi todos los grupos etnicos primitivos.

La madre ha sido, pues -- y sera --, en todos los tiempos, cantada, invocada, inmortalizada entre los hombres, pues constituye el mas primario afecto, intrinseco en cada ser humano.

LOS DIOSES NO SE IMITAN

por: Alberto Guerrero
Para La Información

Aunque no he tenido la oportunidad de leer el ultimo libro del laureado escritor colombiano Gabriel García Márquez, si me he enterado de el revuelo que ha causado esta obra, revuelo que se ha dado principalmente el pais sudamericano de donde es nativo el protagonista del libro, que viene siendo una novela.

¿ Pero cual ha sido el origen de este revuelo?

La Mayoria de nuestros historiadores, por no decir todos, casi siempre nos han presentado a los patriotas y héroes de nuestros pueblos de siglos atras como una especie de semi-dioses. Figuras perfectas, puras, y aunque muchos eran seres que sobre-salian por una conducta pública y privada acrisolada y más o menos acorde con lo que llamamos moral, creo que pintarnos como santos ha sido un error, pues antes que nada, estas grandes figuras de toda la historia de nuestra America eran hombres, humanos como los demás. Los santos estan en el cielo y si partimos de lo que dice la Biblia, hasta ahora en la faz de la tierra solo ha pisado uno puro y perfecto.

"El General en su Laberinto" es el titulo de la obra de marras y aunque obviamente esta tendria algo como producto de la imaginacion de García Márquez, no deja de tener apego a la verdad historica y el asunto estriba en que en el libro nos presentan a un Simon Bolivar

humano, hombre; un Simon Bolivar despojado de esa aureo la de santidad y perfeccion que, como decia más arriba, nos presentan a nuestros héroes. En esta obra Bolivar es lo que fué: un hombre. Un hombre que silba, brinca baila, va al baño...

Es probable que los que han escrito la historia de estos grandes hombres oculten cosas de ellos, propias y normal en todo humano, por la creencia de que esos hechos les restarian méritos a estos que en distintos paises y epocas de todo lo basto de nuestro territorio americano, lo dieron todo por la emancipacion, independencia y libertad de nuestros pueblos.

Bueno y positivo fuera que con la nueva obra de Gabriel García Márquez se esta dando inicio a todo una corriente literaria que, sin faltar a la verdad historica, nos presenten a estas figuras sobresalientes como lo que realmente fueron: hombres.

Y quizás no sea de ventaja que sepamos de una vez por toda que los santos, dioses y semi-dioses no se emulan, pero si a los buenos hombres, aun consus imperfecciones, pero que tambien sepamos que estos heroes y patriotas de nuestros sufridos y explotados pueblos, donde esten, si es que estan, estaran revolcandose de amargura, no los imitamos y concluimos de una vez para siempre la magana tarea por las que ellos lucharon y murieron.

TELEFONOS IMPORTANTES

Policía 686-6163	Oficina para niños 685-0262	Seguro Social 686-6171
Dept. de Bomberos 794-1200	Comisión Derechos Humanos 794-5813	Welfare 686-9441
Ambulancia 794-1200		Crisis Suicidio 688-6607
Envenenamiento 1-800-682-9211	Oficina del Alcalde 794-5858	Asalto Sexual 685-2480
Policía Estatal 475-3800	Biblioteca Pública South Lawrence 794-5789	Abuso de Niños 1-800-792-5200
Servicios para personas mayores 1-800-892-0890	Departamento Escolar 975-5905	Centro Panamericano 794-1025
Oficina de empleos 1-800-562-3848	Centro Psicológico 685-1337	Alcohólicos Anónimos 1 (617) 426-9444 (Boston)



Información

P.O. Box 13 Lawrence MA 01842 (508) 689-0510

Editado por CASTAÑOS & ASOCIADOS

MARIA MAGDALENA CASTAÑOS B.

Directora

Este periódico no se hace responsable por los artículos firmados. No se devuelven fotos ni originales.

**Nuestro divino Creador,
Como no podia estar
en todas partes ...
creo a las "Madres."**



CRONISTA INVITADO

EL CANTO DEL CISNE

Por: JUAN GOSSAIN

(Tomado de la revista Semana)

La semana pasada, en esta misma revista, entrevistaron a varios amigos de García Márquez que tuvieron la fortuna de leer su novela antes de mandarla a la imprenta. Uno de ellos dijo, textualmente, que le había parecido "un libro muy agradable".

Discrepo. No es un placer leerlo. No es una diversión lúdica. Tampoco produce gozo. No es una obra de alborozo. No son graciosas ni regocijantes sus 280 páginas. Es un libro extraño, triste y hermoso al mismo tiempo, con la belleza de una rosa muerta.

Confieso que nunca antes había leído algo así, que me rompiera el alma como esta sinfonía amarga, la historia de un hombre que arrastra su grandeza como un trapo, entre los pueblos del río, chapaleando en los charcos de su propio sudor, compartiendo su chalupa con perros sin dueño, huyendo de la ingratitud ajena, de la perversidad humana, de la mala catadura de los hombres.

No soy crítico literario. Dios me libre. Creo, como en aquella sentencia malvada, que los críticos, como los eunucos, no saben cómo es que se hacen las cosas, aunque las vean hacer todos los días, y, de todas maneras, tampoco podrían hacerlas, aunque aprendieran. Pero tengo derecho, como lector anónimo, a dar mis opiniones.

Me parece que no es el mejor libro de García Márquez, pero es el más bello, qué duda cabe, y es el único que me ha arrancado una lágrima. En cada página se le van quedando a uno las entrañas y siente que se está desangrando por dentro. Ese pobre hombre de carne y hueso —más hueso que carne— es un pedazo de nuestro propio corazón, sobre todo cuando los bellacos se burlan de él, le arrojan boñiga, le gritan improperios, se mofan de su hetiquez.

El hombre que desbarató el imperio más grande de su tiempo, el padre de la patria, el que creó un mundo nuevo, tuvo que escapar aquella noche de septiembre calzado con las babuchas de su amante porque sólo tenía un par de zapatos. Y se los estaban lustrando. Y no tuvo una moneda para darle a la niña de las monjas de Guanduas que pedía limosna para su convento. Llevaba dos camisas en su equipaje. Y la gloria hecha harapos. Mientras tanto, los herederos de su epopeya, a los que el novelista llama "cubileteros cebados, pequeños traficantes de empleos", le negaban el pasaporte para moverse en su propia tierra, en su creatura, en su pedazo de barro convertido en libertad. Y le esca-

moteaban el correo. Y lo comparaban con los locos piojosos de la calle.

Este libro hermoso y doloroso, que se parece tanto a la tagedia del cisne que únicamente canta cuando se va a morir, nos devuelve a Bolívar sin pedestal, sin bronce, sin charreteras ni abalorios. Es caribe, como nosotros en la procacidad y en la gloria, envuelto en su pellejo amarillo, pregonando que cada colombiano es un país enemigo para otro colombiano.

El Bolívar que García Márquez nos restituye, sin lenguaje de héroe ni coronas de laureles, me recuerda la vieja y estremecedora historia del alcastraz ya viejo que, en un instante del vuelo, se separa de la bandada, porque ya no puede valerse por sí mismo, y se afina en una isla solitaria a esperar la muerte, sin depender de nadie, sin que los demás tengan que trabajar para él, envuelto en su propia dignidad.

Y, como si fuera poco, el novelista nos regresa el entrañable lenguaje de la tierra, la palabra que sabe a salitre, el costurismo anacrónico: **acquinar, pastelero, tantálear**. El aire del Pie de la Popa huele a mangos y flores de tamarindo, mientras el general se mece en la hamaca.

Este libro le cae como un mazazo en la cabeza a este país que se está destrozando a trancazos, como el sueño de Bolívar. A uno le parece que ahora mismo, de repente, el general va a aparecer en Turbaco, o en el puerto de Honda, repitiéndonos que cesen los partidos y se consolide



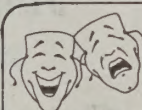
la unión. Todo hace creer que la historia que cuenta García Márquez, con el corazón en la mano, tiene 160 años. Pero no hay nada más actual que la tragedia de ese hombre que huye de la sangre derramada y del fuego, y que nos recuerda, casi dos siglos después, que somos pequeños ante su grandeza.

Gracias al mayor novelista vivo de la lengua castellana por darnos esta obra, por rescatar a Bolívar de las garras de los académicos, por

demostrarnos que la historia más dolorosa se escribe con amor. El mismo García Márquez le dijo a María Elvira, en su entrevista de SEMANA, que el amor es la única salvación que nos queda.

Ojalá lo oigamos, al general, deambulando como un fantasma bajo el techo pajizo de su canoa, río abajo o en un balcón deslustrado de Cartagena, diciendo entre su fiebre, con agonía: "¡Qué cara nos ha costado esta mierda de independencia!". Y ojalá que cada uno entienda, por fin, que cada cuchillada contra un colombiano de hoy es la misma que lanzaron contra él, en las sombras, mientras huía, los conjurados de septiembre, y los que descosieron con un puñal su hamaca de Jamaica.

Ese día venturoso, cuando duerman las almas, el general podrá seguir cantando sus antiguas canciones, en coro con Iturbide, en un playón del Magdalena. Y podrá, entonces sí, bajar tranquilo al sepulcro.



CAPITOL VIDEO

Ofreciendo lo mejor en el mundo del video

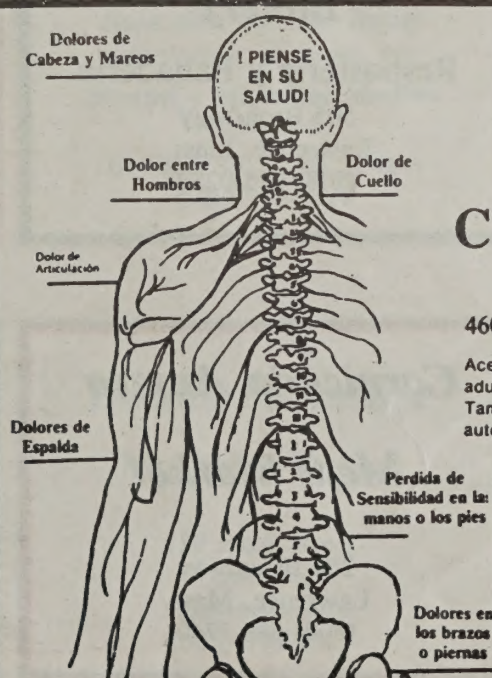
1 Película GRATIS por cada 10 rentadas
\$5 de DESCUENTO con este anuncio
para obtener la membresía

Tenemos películas en español, discos, revistas,
perfumes de auto, cassettes en blanco,
camisas y pantalones para hombre.

Y ahora también: vendemos DISCOS COMPACTOS

19 NEWBURY STREET, LAWRENCE MA 01840
Tel.: 975-7552

Abiertos de Sábado - Lunes de 9:00 a 9:00 Domingos de 1:00 a 7:00



¿Sufre Usted de la Espina Dorsal?



Broadway Chiropractic Clinic

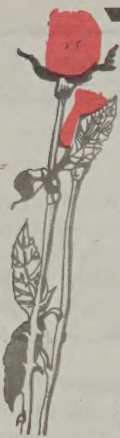
Le Puede Ayudar

460 Broadway, Methuen, MA 685-7775

Aceptamos casi todo tipo de seguros. Atendemos niños y adultos. Aceptamos Medicaid y compensación de trabajo. También tratamos casos de accidentes de deporte y automovilísticos.

¡Gratis!

Consulta y Examen
con este cupon
VALE \$45.00



Feliz Día de las Madres Hispanas de Nueva Son los deseos de los padres

Gift of Paradise

Fine China — Collectibles

Aquiles Mosquera *Propietario*
Maritza Camire, *Manager*

350 Essex St.
Lawrence, Mass.
(508) 682-6402

Companias Abascal

Clemente Abascal

237 Essex Street
Lawrence, Mass.
(508) 686-4411

Pueblo Market

Las cosas que no
Encuentre en Pueblo
Market, no las busque en
Lawrence.

309 Park St., Law., MA
(508) 686-6293

Bradford Street Garage

DENNIS TIRADO
PROPIETARIO

94 UNION STREET
LAWRENCE, MA 01841
TEL. (617) 686-6546

Julia's Travel & Consulting Agency

103 Jackson Street, Law., Mass.
(508) 685-0209

Eva's Boutique

CACHET & ELEGANCIA

296 Broadway St. - Rt. 28
Lawrence, Mass. 01841
(617) 689-8020

Mar Bella Restaurant

59 Essex Street Lawrence, Mass.
(508) 685-6858

Santo Domingo Bakery

Resposteria y Panaderia

505 Broadway
Lawrence, Mass.
(508) 975-0259

LA ORIENTAL

Enrique Matos
Propietario

52 Essex St.
Lawrence, Ma.
(508) 687-4236

Hector Exchange

Envio de Valores

Hector Sanchez
Propietario

28 Newbury St., Law., MA
(508) 685-7216 — 794-1944

Carniceria Amaro Meat Market

204 Broadway
Lawrence, Mass.
(508) 686-7740

Cecilia's Hair Graphics

Unisex Salon

104 E. Haverhill St.
Lawrence, Mass.
(508) 681-9171

s a Todas las Madres tra Comunidad cinadores de este mensaje



LAWRENCE FUTURES

YOUTH COMMISSION

225 Essex St.
Lawrence, MA
(508) 686-0835

LA CASA DE LOS ARCOS

*Todo lo que usted necesita para
sus bodas,
Cumpleanos, Bautismos*
180 Broadway St.
Lawrence, MA
Tel. 689-2912

El Centro Espanol

y su

Piano Bar Patricia

56 Common St.
Lawrence, Mass.
(508) 683-7474/682-6623

Alberto's Plastic Cover Agency

Envios de Valores

153 Lawrence Street
Lawrence, Mass.
(508) 689-8442

El Jaragua Restaurant

42 Amesbury St.
Lawrence, Mass.
(508) 685-7870

Adroso Travel

Uraney Soto
Propietario

11 Newbury Street
Lawrence
Massachusetts
(508) 689-9670

Diane's Restaurant

Iraiza Velez
Propietaria

95-95 Newbury St.
Lawrence, Mass
(508) 687-9210

Reposteria Miguelina

*Biscochos y bocadillos
Para toda ocaion: Bodas
cumpleanos, showers, etc.*

Manuel y Miguelina Medina
Propietarios

164 Essex St., Law., Mass.
(508) 975-3378

El Rancho Restaurant

Rafael Troche
Propietario

72 Jackson St., Law., MA
(508) 794-4996

Guevara Insurance Agency

Seguro de Carros
Notario Publico

3 Lawrence St., Law., MA
(508) 682-2602

Daniel Furniture

Muebleria Daniel

139 Park Street
Lawrence,
Massachusetts
(508) 686-2711

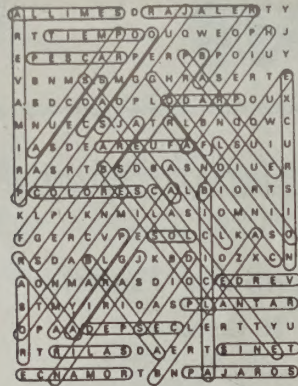
Nilda's

Unisex Beauty Salon

268 Jackson St.
Lawrence, Mass.
(508) 688-4499

La Información es Tú Periódico

(508) 689-0510



Respuestas de la edición Anterior

TRIBUTO A MADRE (Tribute to Mother)

No hay nadie como una madre. Ella se preocupa por sus niños cuando están enfermo, y le hace sopas caliente. Ella es dulce y buena, y la tenemos que apreciar, y por eso se celebra el Día de las Madres.

1. AFECTUOSA (affectionate)
2. ALEGRE (happy)
3. AMOR (love)
4. ANGEL (angel)
5. APACIBLE (gentle)
6. APRECIAR (appreciate)
7. ARROPAR (tucks us in bed)
8. AYUDA (helps us)
9. BESAR (kiss)
10. BUENA (good)
11. CARICIA (caress)
12. CARINOSA (fond)
13. COCINA bueno (cooks well)
14. COMPARTIR (share)
15. CONSEJA (gives advice)
16. CORAZON (heart)
17. CUIDA (takes care of us)
18. DIA de madre (Mother's Day)
19. DULCE (sweet)
20. Ayuda con trabajo de ESCUELA (helps with homework)
21. ESPECIAL (special)
22. Le gustan FLORES (loves flowers)
23. HOGAR (home)
24. HONRA (honor)
25. Va a la IGLESIA (goes to church)
26. LINDA (lovely)
27. MADRE (mother)
28. MAMA (mama)
29. MUJER (woman)

30. Cuida NIETOS (takes care of grandchildren)
31. PACIENCIA (patience)
32. PRECIOSA (precious)
33. Se PREOCUPA (she worries)
34. QUERIDA (dear)
35. SEGURIDAD (secure)
36. Hace SOPAS (makes soup)
37. TESORO (treasure)

Respuesta en página 49



K L A I C E P S E A S D F A Z X C
P A C I E N C I A S N M J K L P R
S D Y U C V U I H J K E R T Y E I
M I O U I I S A P O S D U I L K T
A R T Y D E R T Y N N M K B N M R
D E R A R A S A O C A R I N O S A
R U I O P I P C C S M C A S E A P
E Q L O S D F R O S A Z X C S P M
D F R C V O P U E P M N O P C U O
E R A S E B T G A C V C G R U C C
A S M L K C U E R T I O R E E O A
I O O P E R O L I N D A O J L E R
S D R F I G I R A N G H R U A R T
E R A D F C R D A O P E O M N P O
L K A S E R I E H Z J K S D F G H
G D F R T U I O P U O P E R T Y U
I P R E C I O S A S D N T Y U I O

Por favor note:

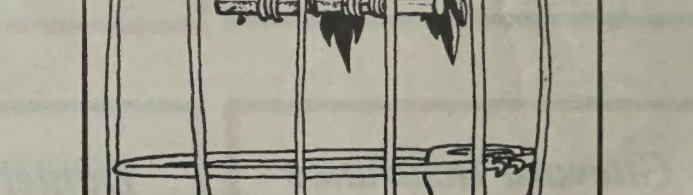
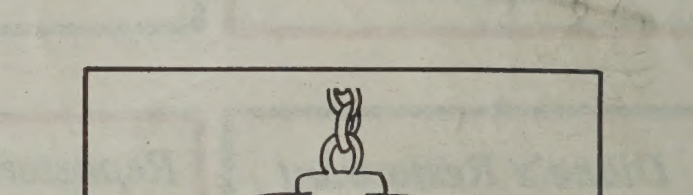
- 1) Solamente las palabras que están en letra mayúscula en la lista de palabras están en el rompecabezas.
- 2) Palabras en paréntesis () nunca aparecen en el rompecabezas.

Por favor, note que en los diagramas no se indica la (ñ) ni los "acentos."

busque la respuesta en la proxima edicion

MAFALDA...PARA TODOS

La sensacional Mafalda nos deleita con una de sus tantas travesuras. Los derechos exclusivos de la queridísima Mafalda los tiene **LA INFORMACION** para complacer a nuestros incalculables lectores. No se la pierdan.



La Información
es el periodico
de los Hispanos
del Valle
de Merrimack



"Yo sabía que no me daban pena de muerte"...
mi agente de seguros de vida estaba en el Jurado.

If I were you I'd
clip this ad and
tape it to your
refrigerator. I
know people
who lose
things, but tell
me one person
who's lost a
refrigerator?



University of Lowell Summer Registration

First Summer Term Starts
May 8 (Evenings), May 30 (Days)

Undergraduate and graduate classes in
computer studies, sciences, liberal arts,
engineering technology, economics,
technical writing, criminal justice and more.

Write or call for a full summer schedule. Also
ask about our Theater & Film Institute, Writing
Program and college classes for high school juniors
and seniors.

Schedules:

First Summer Session

Evening classes: May 8 - June 28
Day classes: May 30 - June 30

Second Summer Session

Evening classes July 10 - August 17
Day classes: July 10 - August 11

Graduate Education Courses

Call or write for a complete course
booklet and schedule.

Noncredit Courses

May 15 - June 28

Registration for first session:

Register by phone
(508) 458-0020

Evening classes:

Phone registration through April 28
General registration: May 2 and 3, 5:30 - 8:00 p.m.
Cummock Hall Auditorium, North Campus

Day classes:

Phone registration through May 19
General registration: May 24, 9:00 - noon
Cummock Hall Auditorium, North Campus

Noncredit classes:

May 9-10, 6:00 p.m. - 8:00 p.m.
Cummock Hall Auditorium, North Campus



University of Lowell
SUMMER SESSION

1 UNIVERSITY AVE., LOWELL, MA 01854 • (508) 452-5000, x2221

El Aprendizaje Empieza en Casa



Interésese:

Ayude a su niño a aprender que él o ella es
parte de un grupo familiar. Incluya a su niño en
el planeamiento de las actividades familiares.
Aliéntelo y elógielo cuando se lo merezca.

Sintonícese:

Permanezca estrechamente envuelto
con lo que su niño ve por televisión.
Busque buenos programas de TV para
niños y compártalos con su niño.
Converse acerca de los programas.
Léale libros a su niño que den más
detalles sobre los puntos de interés,
inspirados por los programas de TV.

Si su Niño ya Está en la Escuela:

Si su niño ya está en la edad de ir a la escuela,
su rol como profesor(a) es todavía de significación.
Para asegurarse de que su niño obtenga el máximo
provecho de su aprendizaje en la escuela, he aquí
algunas de las cosas que usted debe hacer:

- Visite el salón de clase de su niño y pregúntele
al (a la) profesor (a) cómo puede usted ayudar.
- Déle a su niño la oportunidad para leer en voz
alta los materiales que él o ella trae a casa
de la escuela.
- Si su niño tiene problema con una asignatura,
aprenda la asignatura de modo que usted
pueda ayudar.
- Provea un lugar para que su niño estudie
cómodamente.
- Visite el salón de clase de vez en cuando para
averiguar el progreso y demostrar su interés.

Advertencia:

- No regañe a su niño para
presionarlo(a) a que alcance
su objetivo.
- No se olvide de elogiar los
logros de su niño.
- No compare los logros
de su niño con aquellos
de otros niños.
El o ella tiene
el derecho a ser
un individuo,
no una copia
carbón de un
hermano o
hermana mayor.

Recuerde:

El éxito de su niño en la escuela depende de
cómo su niño tome lo de ir a la escuela.
Usted debe ayudar a su niño a desarrollar una
buena actitud hacia la escuela. Debe enseñarle a
él o ella que es un lugar donde los niños serán
felices y aprenderán cosas interesantes.

Qué tan bien su niño se desempeñe en la escuela
depende grandemente de lo que usted haga aún
antes de que él o ella entren por las puertas.
Usted como padre es el primero y el más
importante profesor que su niño jamás tendrá.

Cortesía de la oficina de NECCUM
51 Lawrence St., Lawrence, MA 01840
Tel. (508) 686-3183



(A la izquierda) Wendy de la Rosa de Attleboro, MA cumplió sus primeros 8 años de vida. Sus padres son Minerva de la Rosa y Miguel de la Rosa (Chico).

**La
Información
es Tú
Periódico
(508) 689-0510**



Don Isidro de la Rosa rodeado de sus queridos nietos Yessica de la Rosa Beethover J. Peñaló y Wendy de la Rosa.

The Super Opportunity Supermarket

Coming Soon to So. Lawrence

PART-TIME positions available in ALL departments for ALL shifts.

Also, several FULL-TIME positions available.

You can be proud to work at Shaw's. We are one of the fastest growing supermarkets in New England, and this mean super advancement opportunities for you.

- Competitive Wages
- Advancement Opportunities
- Exceptional Benefits
- Extensive Training Programs

Come and talk with us about your availability.

Apply to: Mr. Mark Binette
Shaw's Hiring Headquarters
Plaza 114
Lawrence, MA

(look for hiring trailer); Mon.-Sat. 8-5

shaw's

An Equal Opportunity Employer M/F/V/H

**Accept the
Challenge!**

Air Traffic Control

**Starting Salary Above \$19,000
with Rapid Promotion Potential**

Requirements:

- HIGH SCHOOL DIPLOMA OR G.E.D.
- 3 YEARS OF GENERAL WORK EXPERIENCE
- AGE LIMIT — 30 YEARS OLD AND UNDER
- U.S. CITIZEN

HOW TO APPLY: The Federal Aviation Administration will be conducting a special workshop to learn more about the Agency and Air Traffic Control as a career.

**PLEASE CONTACT FOR
MORE INFORMATION:
(617) 273-7343**

★ ★ ★ FREE — WALK-IN, NO
APPOINTMENT NECESSARY ★ ★ ★
MINORITIES AND FEMALES ARE
ENCOURAGED TO APPLY!

PRE-TEST WORKSHOP: LAWRENCE
PUBLIC LIBRARY, 51 Lawrence St.
CITY/STATE: LAWRENCE, MA
DATE/TIME: APRIL 27, 1989 - 5:30 P.M.
to 9:00 P.M.
TEST CONDUCTED: LAWRENCE PUBLIC
LIBRARY, 51 Lawrence St.
CITY/STATE: LAWRENCE, MA
DATE/TIME: MAY 6, 1989 10:00 A.M.
to 2:30 P.M.



U.S. Department of Transportation
Federal Aviation Administration
The Federal Government Is An Equal Opportunity Employer



Madres y amigas

Ser madre no es fácil. A criar se aprende rápido, es cierto: por lo general el primer hijo es una especie de conejillo de indias, y los demás, sin restarle mérito ni dolores de cabeza a la labor, son casi una repetición. Tetero a las 6 de la mañana, pañales media hora después, pediatra cada 15 días, compota de manzana a las 12, cremita para que no se irrite, y un etcétera interminable que llena las 24 horas del día, todos los días.

Lo que no es tan imitable es la educación. Tampoco la relación interpersonal entre madre e hijo, a lo largo de las difíciles etapas de la niñez y de la adolescencia, con todo y la llamada época de la "caca de gato" a bordo. Cada niño y cada muchacho es diferente, y para cada uno hay un tratamiento y una manera de enfrentar la relación.

Lo cierto es que los tiempos pasan, y cada día es más aterradora la diferencia entre las generaciones. La frontera entre padres e hijos cada vez se aleja más de los extremos, y por lo tanto cada vez separa más a unos y a otros.

De manera que si ser madre es difícil hoy en día, dentro de 10 ó 20 años será peor.

Las mamás que hoy se aterran con los gritos delirantes de las niñas por los ídolos del rock en español, son del mismo corte de las que ayer se aterraban con las minitecas. Lo más grave es que quienes no han logrado entender cambios aparentemente normales como éstos, definitivamente no podrán estar en la onda de los hijos del 2000 y de ahí para adelante. Y lo peor es que en la mayoría de los casos, por no querer entender los primeros síntomas del choque generacional, se deja de conocer la verdadera esencia del asunto.

¿Cuál es la solución? Posiblemente darle un viraje a la concepción tradicional de madre, hasta convertirla en la amiga de sus hijos. Amiga hasta el punto de compartir rumbas. Amiga hasta el punto de volverse aquella confidente a la que se le cuentan esas cosas que hoy no se le cuentan a los padres.



Una amiga que es capaz de escucharlo todo, sin escandalizarse, aunque —por supuesto— no tenga que aceptarlo todo. Marca la pauta, ejemplifica, analiza las situaciones y ofrece un punto de vista sustentado. Un punto de vista que puede asimilarse por completo, tomarse parcialmente o, tal vez, desecharse. Lo importante es que la decisión del hijo, cualquiera que sea, también aparezca sustentada. Y sustentada no como para convencer al padre o a la madre, sino para que lo convenga a él mismo y demuestre ser el resultado lógico de una forma de pensar equilibrada y acorde con su personalidad.

Para esto, claro está, la relación debe comenzar desde el principio. Incluso desde antes de que ese amigo en potencia vea su primera luz. Si las prácticas de estimulación temprana han arrojado un resultado

positivo en renglones como el de la inteligencia, algo similar puede lograrse en materia de educación de la personalidad y educación de las relaciones padre-hijo.

"El método de ser amigos con los hijos no funciona, en la mayoría de los casos, porque comienza tarde", asegura la pedagoga Denise Giraud, "o sencillamente porque los padres quieren entablar una relación aparentemente amigable, pero en la que

ellos siempre tienen la última palabra; en la que lo hijos deben respetar el pensamiento de sus padres hasta las consecuencias finales, pero los padres no quieren escuchar las razones de sus hijos. Lo cierto es que los verdaderos amigos siempre se dicen las verdades, siempre las cosas como son. Así, un padre amigo de su hijo, podría decirle a éste lo que él considera mal

El regalo de mamá

Desde que haya ternura, cualquier regalo resulta muy atractivo para mamá. Desde un dibujo con témperas y plastilina realizado por el menor de los hijos en su preescolar, hasta el más despampanante anillo de diamantes con el que el esposo quiere unirse a la celebración más hermosa del año.

Sin embargo, a la hora de decidir, las cosas no resultan tan fáciles. A continuación se ofrecen algunas ideas que seguramente facilitarán la selección.



piedra favorita

Mamá hogareña

- Un juego de muebles modulares
- Una escapadita al Caribe colombiano
- Un libro de recetas por regiones
- La última novela de su autor predilecto
- Un nevecón
- Una carpeta en hojalillo
- Una tabla de quesos y embutidos
- El T.V. para su estudio personal
- Una bicicleta estática
- Un set de juegos de mesa

Mamá romántica

- Una cena para ella y papá
- Un álbum de boletines
- Una joya con motivos precolombinos
- Ropa interior
- Un portarretratos, con foto incluida de los nietos
- El perfume preferido de papá
- Un viaje a su isla de la fantasía
- Un corte de tela con su flor favorita
- Una muñeca de trapo
- Sus flores preferidas, antes del desayuno.

Mamá informal

- Un bolso, mezcla de cuero y costal
- Un pantalón de talle alto y bota alta
- Un par de tenis
- Un reloj sin números
- Camiseta muy corta o muy larga, en tejido de punto
- Una sudadera en tonos eléctricos
- Una chaqueta de gamuza o de cuero
- La matrícula para un gimnasio
- Una cámara fotográfica
- Un revistero para su colección

Mamá ejecutiva

- Un mueble para su computador
- Un par de zapatos en tono verde militar
- Un brazaletes en oro de 18
- La nueva tarjeta de Coltefinanciera
- Un reloj de tablero negro
- La cuota inicial del auto
- Un corte de paño o de su tela preferida
- La última tendencia en maquillaje
- Una joya con su

hecho, sin que se arme una revolución. Pero hay que insistir en que el método debe aplicarse desde el comienzo. Los amigos se cuentan las cosas, y el papá o la mamá pueden llegar del trabajo

a contarle a su hijo las experiencias del día, aunque el niño apenas tenga dos años: posiblemente el pequeño no dé una solución a los problemas financieros, pero con seguridad se dedicará a consentir a sus padres".

La clave es, por lo tanto, la amistad. Y una de las bases de la amistad es el conocimiento. Si el

padre o la madre conocen suficiente acerca del mundo que rodea a su hijo, posiblemente entiendan el porqué de las reacciones y el porqué de los factores que muchas veces se consideran como un choque generacional.



Apartamentos de Alquiler

Apartamento de 1 dormitorio \$465.
 Apartamento de 2 dormitorios \$550.
 Ambos con calefacción y agua caliente incluida. Area central en Haverhill, MA.

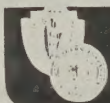
Llame a los tels.:
 (617) 965-8637 (se habla español)
 (508) 373-6024

NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE ANTICIPATED VACANCIES

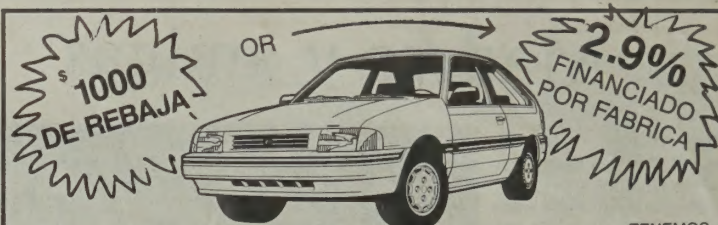
PARTTIME JANITORS: 3:30 PM Shift — 20-32 hrs. per wk. (Mon-Fri) although fewer days per week may be considered. Possibility of becoming full-time (40 hrs./wk) after July 1, 1989. Salary: \$7.63/hr. plus 50 cents per hour shift differential pay for hours actually worked and prorated fringe benefits including liberal vacation, sick and personal leave, plus health/life insurance and State Employees' retirement system.

To apply send resume and cover letter to: Director of Personnel, Northern Essex Community College, Elliott Way, Haverhill, MA 01830 by April 7, 1989.

AN AFFIRMATIVE ACTION/EQUAL OPPORTUNITY
 EMPLOYER



NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE
 Elliott Way, Haverhill, MA 01830
 An affirmative action/equal opportunity employer



TENEMOS
 38 CARROS
 A ESTE PRECIO

'89 MERCURY TRACER

\$6991 REBATE \$ **163** ²⁴ MEN-
 TO DEALER SUALES
SIN PAGO INICIAL CON SU BUEN CREDITO

DISCLOSURE: Selling Price \$7991, \$1000 rebate to dealer as down payment, amount financed \$6991, finance charge \$2803.40, total of payments \$9792.40, total deferred selling price \$10,792.40, 60, 60 payments \$163.24, annual percentage rate of 13.9%.

**PARA MÁS INFORMACIÓN
 LLAME AL 1-800-245-9255
 LA LLAMADA ES GRATIS**

**HABLAMOS ESPAÑOL
 JEFF NIEVES y EDDIE FRANCIS**

John Wall's
MERRIMACK
 LINCOLN-MERCURY

Tome la salida #46 de la carretera 495
 115 MERRIMACK ST.
 METHUEN, MASS.
 687-3100
 LLAME GRATIS **1-800-245-9255**

HORARIO
 Lunes-Viernes de 9-9
 Sábados de 9-5
 Domingo de 11-4

Hasta \$1000
 Descuento en
 nuestro NUEVO
 surtido

Nuevecitos.. 88 y 89

HYUNDAI'S
 con este anuncio un regalo

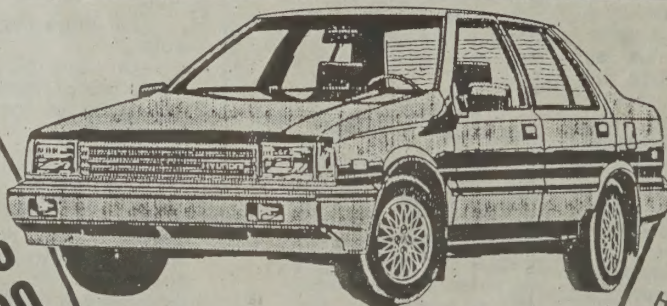
\$600 cash Devuelto
 de la Hyundai Motor
 of America en los GL
 \$1000 cash Devuelto
 en los GLS Y GS

#7538
 1989 GLS 4 Dr. Sedan, Burgundy,
 Automatic, Air Cond., Power Steering,
 Dolby Stereo Cassette, Color
 Coordinated Mats & Arm Rests.

FACT
 LIST
 OPTION
 DISCOUNT

HYUNDAI
 REBATE
 YOU
 PAY

\$9855
\$1000
\$8855
\$1000
\$7855



En el unico lugar
 que encontrara tanta
 comodidad
 es en nuestro PRECIO

FACT
 LIST
 OPTION
 DISCOUNT

HYUNDAI
 REBATE
 YOU
 PAY

#7422
 1989 GL 4 Dr. Sedan Automatic •
 Power Steering, Stereo Cassette • Sun
 Roof, Color Coordinated Mats

\$8984
\$1000
\$7984
\$600
\$7384

(508) 657-5337

WILMINGTON HYUNDAI

220 MAIN STREET, WILMINGTON ROUTE 38 EXIT 38 OFF ROUTE 93 WEEKDAYS 9-9:30, SAT. 9 - 6:30, SUN. 12-6 657-5337

Empleos

Estamos reforzando nuestro equipo de INFORMACION y necesitamos los servicios periodísticos de gentes que como nosotros, vayan con el avance y el progreso de nuestra comunidad en todo el Valle de Merrimack.

Si tú tienes inquietudes de superación y creatividad, ven acércate a nosotros. Te necesitamos a bordo. Súmate y únete al avance de nuestra comunidad.

Buen salario \$\$\$

Más el prestigio de ser participe en los asuntos directos de nuestra comunidad.

Para cita llamadas al 689-0510.

OPPORTUNITIES

BEGIN AT ANDOVER SAVINGS BANK

Andover Savings Bank has immediate positions available for highly-motivated customer-oriented individuals who offer quality service and find special satisfaction in a job well done.

FULL TIME TELLERS

Qualified applicants will be people oriented individuals who are professional in manner and appearance, accurate with figures and comfortable in handling money. Teller or cashier experience preferred, but we will train. We offer excellent salary and benefits. Next Teller Training class begins May 22, 1989.

Andover Savings Bank offers an excellent benefit package, pleasant working conditions and highly competitive salaries. If you would like to investigate the challenge of these exciting positions, please call **Anne Spells** at 475-6103, ext. 393.

ANDOVER BANK
61 Main Street
Andover, MA 01810
An equal opportunity employer



JAMES LANDY

ABOGADO BILINGÜE

ATTORNEY at LAW

261 Common Street Lawrence, MA 01840
TELEPHONE (617) 689-9690

Senior Computer Operator

Our Information Systems/NCR Department is seeking a F/T Sr. Operator. Hours will be Monday-Friday, 2:30pm-10:30pm. Job duties include, but are not limited to, operating all types of computers and maintaining operating records in the computer room, recording and identifying all output media, maintaining and updating computer reference manuals and other necessary documents, and controlling and channeling all incoming and outgoing data for distribution. Will also be responsible for training new computer operators and assisting in the supervision of lower level operations by giving instructions, work direction, and technical assistance when necessary. The qualified candidates will have a H.S. diploma or equiv., plus some computer training. One-two years' experience as a Computer Operator in an NCR environment is required.

Interested, qualified candidates should send resumes AND SALARY REQUIREMENTS to: ComFed Savings Bank, 67 Middle St., Lowell, MA 01853. Attn: A.E. Grady, Human Resources Department. An Equal Opportunity Employer M/F/H/V

COMFED SAVINGS BANK

UNIVERSITY OF LOWELL Division of Continuing Education Publications Assistant

The Division of Continuing Education seeks full-time, or nearly full-time, Clerical/Publications Assistant for busy Promotions and Publications Office. Candidate should be familiar with printing and production and possess proofreading skills. This person will be responsible for clerical duties pertaining to all advertising design, and printing projects.

A BA in English/Journalism preferred. Related duties to include preparation of press releases, copy and proofreading, distribution, mailings, typing and monitoring of invoices, traffic/production of brochures. Experience with Macintosh desktop publishing a plus. Hourly rate \$7.00-\$12.00, depending upon experience. Available immediately.

Resumes to:

Deborah Mayerson
Coordinator Promotions
and Publications
Continuing Education
One University Ave.
Lowell, MA 01854

The University of Lowell is an equal opportunity/affirmative action, Title IX, 504 Employer.

University of
Lowell

Loaders /
Unloaders

**Start at
The Top
With UPS**

Positions available
on the following shifts:

**2PM-5:30PM 3AM-8AM
11PM-3AM***

*Work this special shift and earn up to \$2000 extra this year.

**Top
Salaries
\$8-9/Hr**

Top Benefits

Up to \$6000
Tuition Refund Per Year
(selected jobs & shifts)
Paid Holidays & Vacations
Medical, Dental,
Vision, Prescription

Top Opportunities

There's definite growth potential with UPS. Now's the ideal time to start at the right place... UPS, one of America's most respected business leaders.

Apply in Person
Monday-Friday, 8AM-5 PM
90 Brick Kiln Road
Chelmsford, MA
(off Route 129 behind Tully Forum)



United Parcel Service

AHEAD OF THE REST IN SERVICE AND CAREERS
ALWAYS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



★ POSTAL JOBS ★

CLERK AND CARRIER POSITIONS (Up to \$11.09/hr. to start)

All **EASTERN MA. & SOUTHERN N.H.** post offices are **NOW** accepting applications in any city or town with zip codes beginning with 014, 015, 016, 017, 018, 019, 020, 021, 022, 023, 024, 025, 026, 030, 031, 032, 033, 034, 035, 036, 037, 038, 039, 040, 041 including but not limited to:
AMESBURY EXETER IPSWICH MANCHESTER PEPPERELL SALISBURY
BILLERICA HAMPTON LAWRENCE MERRIMACK PLAISTOW SALEM (NH)
CHELMSFORD HAVERHILL LITTLETON PORTSMOUTH TEWKSBURY
DRACUT HUDSON LOWELL NEWBURYPORT READING WILMINGTON

The applications being accepted now, regardless of state residency, are for the **RURAL CARRIER** exam & the **CLERK-CARRIER** applications will be accepted the last week of **MAY** in **MA.** and this **SUMMER** in **NH.** You are eligible for 15 exams in all if you know the proper strategy (both types of exams will be covered). Since most of the exams will not be given again for 3 more years (1992), don't miss out!

4-HOUR WORKSHOP. Completely Satisfied or Your Tuition is Refunded!

A postal career has many advantages. Men and women regardless of age, are eligible, opportunity to advance or transfer anywhere in the U.S., job security, no layoffs, no shutdowns, no high school diploma required, no experience necessary. **YOUR FINAL EXAM SCORE DETERMINES YOUR SUCCESS** in obtaining a position and generally a 95% or better is required.

Come to the workshop. If you don't feel, at the end of the course, that it will help you achieve a score of 95% or better, don't pay for the workshop!

PAUL LYDON, your trainer, scored 100% to be hired & worked at the Boston and Greenfield, MA P.O. (84-86) & performed both Clerk and Carrier duties & has trained thousands of postal candidates nationwide since 1982 & 39 out of the first 40 people hired in Boston in 1984 were Mr. Lydon's students (all scored 100%).

WORKSHOP TUITION: \$45 (includes guaranteed 4-hour workshop) 2 Postal Exam guides (including the official USPS training manual) with complete practice tests. **FREE** follow-up consultation and opportunity to attend additional workshop for **FREE.** Seating is limited. Pre-registration by phone is advised. Otherwise, you may register by arriving 30 minutes early. Tuition is payable at the door by cash, check, money order, MasterCard, or VISA.

WORKSHOPS

- ☐ Wed 5/10 1 pm or 6 pm **AMESBURY** — Taylor's Restaurant (downtown) 11 Elm St. take Rte. 150 off 495, Rte. 110 off I-95
- ☐ Thur 5/11 1 pm or 6 pm **HAVERHILL** — Howard Johnson's Lodge, exit 49 off Rte. 495
- ☐ Fri 5/12 1 pm or 6 pm **LAWRENCE** — Hampton Inn, Rte. 114, exit 42A off Rte. 495
- ☐ Sat 5/13 9 am or 2 pm **LOWELL** — Howard Johnson's, Rte. 110 exit 31 off Rte. 3, exit 34 off Rte. 495
- ☐ Sun 5/14 9 am or 2 pm **PORTSMOUTH** — Holiday Inn, Portsmouth, N.H. traffic circle, exit 5 off Rte. I-95

WORKSHOP RESERVATIONS Call 1 (800) 332-3155 (24 hrs. & 7 days a week)

CAN'T ATTEND? For private home study, send \$45 (plus \$4.00 for shipping and handling) for Postal Exam Workshop on cassette tapes, workbooks and all material mentioned above, with same guarantee, to Paul Lydon, Examination Preparation, 97 Greenleaf Ave., Medford, MA 02155. Credit card orders with same day shipping call 1 (800) 332-3155.

CENTER RING BIG TOP "TENT SALE"

COLLEGE GRADUATES
"Ask us about special
\$400 Rebates
to you!"

FREE LOJACKS*
35% Discount on
insurance with
a Lojack.
*Z-28 Irocs Only



SPECTRUMS
14 To Choose From
AS LOW AS **\$6845** Del.

SALE ENDS 5/9/89

CAVALIERS
ORDER NOW
AS LOW AS **\$6879***

★ FREE Hot Dogs
★ FREE Balloons ★ FREE Pepsi



CHEVROLET

ISUZU

NEW ISUZUS!

99¢
OVER FACTORY
INVOICE

EVERY ONE IN STOCK!

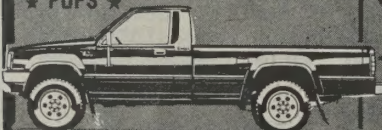
★ TROOPERS ★



★ MARKS ★



★ PUPS ★

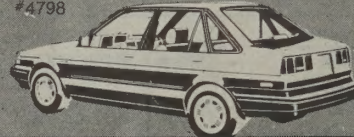


F.S.R.'s N.P.R.'s
Example: 1989 PUP
\$7334 + 99¢ =
\$7334.99

SPRINTS
As Low As **\$5490***
#4478



NOVAS
As Low As **\$7885***
#4798



CORSICAS
As Low As **\$8507***
#5339



BERETTAS
As Low As **\$9867***
#5101



CELEBRITY
As Low As **\$10,767***
#5040



CAMARO "IROC"
As Low As **\$13,839***
#5709 A/C and More



1990 LUMINA
As Low As **\$10,820**
"ORDER NOW"



CAVALIER Z-24
60 AVAILABLE



CHEVY TRUCKS



S-10 PICK-UPS
\$750

UNDER FACTORY INVOICE
Invoice \$9837 - \$750 = \$9087
#5110

*Rebate to Dealers

*EL Excluded + Invoice includes Holdback + Freight

USED CARS

\$95
DOWN
DELIVERS
*With Bank Approved Credit

'85 NISSAN PULSAR	\$4995
#5752-1	
'87 TOYOTA PICK-UP	\$4995
\$5739-1	
'86 FORD AEROSTAR VAN	\$4995
#5708-1	
'87 HYUNDAI	\$3995
#5793-1	
'88 CHEVY CORSICA	\$7995
#10-314	
'88 CHEVY CAMARO RS	\$9888
#10299	
'87 CHEVY CAVALIER	\$4995
#5448-1	
'86 CHEVY NOVA	\$3995
#4766-1	
'88 CHEVY SPECTRUM	\$5995
Auto. #10398	
'86 CHEVY CAVALIER RS	\$5995
Auto., a/c. #7520-1	
'88 CHEVY BERETTA	\$7995
#10309	
'86 OLDS CUT. SUP.	\$8995
V-8, loaded. #3821-1	
'84 CHEVY CELEBRITY	\$4995
Wagon. #7606-1	
'87 CHEVY CAMARO	\$7995
#9973-1	
'86 CHRY. LeBARON	\$4995
#5403-1	

**12 MO./12,000 MILE
LIMITED WARRANTY
ON EVERY USED CAR**

The First Name For Choice...

**ALAN
AUTO CITY**

...And Last Word For Value.

135 MARSTON ST., (EXIT 45 OFF RTE. 495)
LAWRENCE, MASS. **(508) 687-3000**

9-9 Mon.-Thurs. 9-6 Fri. 9-5 Sat.
SERVICE, PARTS & BODY SHOP 8-5P.M. MON.-FRI.

